

Débattre à l'oral

Corrigé des exercices d'arabe en première

Réponses du corrigé débat en arabe 1re

Corrigé de l'exercice 1 : accord ou désaccord ?

- Accord : 1 « tu as raison » : 8 أَنْتَ عَلَى حَقٍّ
- Accord nuancé : 3 هَذَا صَحِيحٌ، لَكِنْ... 6 أَنَا مَعَكَ إِلَى حَدٍّ مَا
- Désaccord : 2 أَخْتَلَفُ مَعَكَ فِي هَذِهِ النُّقْطَةِ، 4 لَا أُوَافِقُكُمْ إِطْلَاقًا، 7 لَسْتُ مُقْتَنِعَةً

La phrase 7 est un désaccord poli : on ne dit pas « tu as tort », on dit qu'on n'est pas convaincu.

Corrigé de l'exercice 2 : l'échelle des nuances

Ordre : 1 = b 2 ; 3 = e أُوَافِقُكَ الرَّأْيَ تَمَامًا ; 4 = d أَنَا مَعَكَ إِلَى حَدٍّ مَا ; 5 = a هَذَا صَحِيحٌ، لَكِنْ... ; c أَخْتَلَفُ مَعَكَ ; 6 لَا أُوَافِقُكُمْ إِطْلَاقًا

On peut discuter la place de 2 et 3 : les deux sont des accords partiels, mais لَكِنْ annonce déjà une objection, donc d se place après e.

Corrigé de l'exercice 3 : accorder avec l'interlocuteur

1. اِسْمَحِي لِي أَنْ أُضِيفَ.
2. تَفَضَّلُوا.
3. أُوَافِقُكُمْ الرَّأْيَ. (damma de liaison sur le مُ)
4. مَا رَأْيُكَ؟
5. دَعِينِي أَكْمِلَ.
6. أَخْتَلَفُ مَعَكُمْ. (pronom du duel كُما)

Corrigé de l'exercice 4 : le subjonctif après أَنْ

1. اِسْمَحِي لِي أَنْ أُضِيفَ مُلَاحَظَةً.
2. هَلْ يُمَكِّنُنِي أَنْ أَتَدَخَّلَ؟

3. أُريدُ أَنْ أَقُولَ شَيْئًا.
4. يَجِبُ أَنْ نَحْتَرِمَ وَقْتَ الْكَلَامِ.
5. مِنَ الْمُهِمِّ أَنْ نَسْمَعَ الْآخَرِينَ.

Dans les cinq cas, la damma finale de l'inaccompli devient une fatha : c'est la marque du subjonctif après أَنْ.

Corrigé de l'exercice 5 : la bonne formule au bon moment

- 1 → b 2 ; عُذْرًا عَلَى الْمُقَاطَعَةِ → c 3 ; دَعْنِي أَكْمِلْ ; 4 → a لَوْ سَمَحْتَ , تَفَضَّلْ ; 5 → e مَا رَأَيْكَ
بِعِبَارَةٍ أُخْرَى → d أَنْتَ ؟ ; 5

Remarque : dans la situation 4, la camarade est une fille, d'où le pronom كِ.

Corrigé de l'exercice 6 : reformuler avec أَنَّ

1. إِذَا فَهِمْتُكَ جَيِّدًا، فَأَنْتَ تَقْصِدُ أَنَّ الرِّيَاضَةَ ضَرُورِيَّةٌ لِلصِّحَّةِ.
2. إِذَا فَهِمْتُكَ جَيِّدًا، فَأَنْتَ تَقْصِدُ أَنَّ الْكُتُبَ الْوَرَقِيَّةَ أَفْضَلُ مِنَ الشَّاشَاتِ.
3. إِذَا فَهِمْتُكَ جَيِّدًا، فَأَنْتَ تَقْصِدُ أَنَّ الْوَاجِبَاتِ الْمَنْزِلِيَّةَ كَثِيرَةٌ.
4. إِذَا فَهِمْتُكَ جَيِّدًا، فَأَنْتَ تَقْصِدُ أَنَّ التَّلَامِيذَ يَحْتَاجُونَ إِلَى وَقْتٍ أَطْوَلَ لِلرَّاحَةِ.

Le nom après أَنَّ passe à l'accusatif (الرِّيَاضَةَ، الْكُتُبَ) et son adjectif s'accorde. Au pluriel féminin, l'accusatif se marque par une kasa : الْوَاجِبَاتِ. L'attribut reste au nominatif.

Corrigé de l'exercice 7 : أَنَّ ou إِنَّ ?

1. قَالَتْ سَلْمَى إِنَّ الْهَاتِفَ مُفِيدٌ. (après le verbe « dire »)
2. أَعْتَقِدُ أَنَّ الْقَوَاعِدَ ضَرُورِيَّةٌ.
3. تَقُولُ إِنَّ الْمَنْعَ لَيْسَ حَلًّا.
4. أَظُنُّ أَنَّ الْأَسَاتِذَةَ سَيُؤَافِقُونَ.
5. يَقُولُ يُوسُفُ إِنَّ التَّرْجَمَةَ سَهْلَةٌ بِالْهَاتِفِ.

Corrigé de l'exercice 8 : comprendre un débat

1. Leïla est pour l'uniforme : selon elle, il crée l'égalité entre les élèves (يُحَقِّقُ الْمُسَاوَاةَ).
2. Non, il est d'accord en partie : أَنَا مَعَكَ إِلَى حَدٍّ مَا, puis il objecte que l'uniforme empêche d'exprimer sa personnalité.
3. لَوْ سَمَحْتَ، دَعْنِي أَكْمِلُ
4. إِذَا فَهِمْتُكَ جَيِّدًا، فَأَنْتِ تَقْصِدِينَ أَنَّ الْمَلَابِسَ تُكَلِّفُ كَثِيرًا؟ « Si je t'ai bien comprise, tu veux dire que les vêtements coûtent cher ? »
5. Un compromis : un uniforme commun une fois par semaine (حُلٌّ وَسَطٌ).

Corrigé de l'exercice 9 : traduire en arabe

1. أَوَافَقُكَ الرَّأْيَ، لَكِنْ عِنْدِي مُلَاحَظَةٌ.
2. عُذْرًا عَلَى الْمُقَاطَعَةِ: هَلْ يُمَكِّنُنِي أَنْ أَتَدَخَّلَ؟
3. إِسْمَحْ لِي أَنْ أَضِيفَ حُجَّةً.
4. اُخْتَلَفَ مَعَكَ فِي هَذِهِ النُّقْطَةِ.
5. إِذَا فَهِمْتُكَ جَيِّدًا، فَأَنْتِ تَقْصِدِينَ أَنَّ الرِّيَاضَةَ مُهِمَّةٌ.
6. تَفَضَّلُوا، مَا رَأَيْكُمْ؟

Variantes acceptées : لَا أَتَّفِقُ مَعَكَ pour la phrase 1, أَتَّفَقُ مَعَكَ pour la phrase 4.

Corrigé de l'exercice 10 : jouer un débat

Exemple de production :

ريم: فِي رَأْيِي، الْوَاجِبَاتُ فِي نِهَآيَةِ الْأُسْبُوعِ تُسَاعِدُنَا عَلَى الْمُرَاجَعَةِ.
 سامي: عُذْرًا عَلَى الْمُقَاطَعَةِ، اُخْتَلَفَ مَعَكَ. نَحْنُ نَحْتَاجُ إِلَى الرَّاحَةِ.
 ريم: لَوْ سَمَحْتَ، دَعْنِي أَكْمِلُ: أَقْصِدُ وَاجِبَاتٍ قَلِيلَةً فَقَطْ.
 سامي: آسَفٌ، تَفَضَّلِي.
 ريم: أَقُولُ إِنَّ سَاعَةً وَاحِدَةً تَكْفِي.
 نادية: إِذَا فَهِمْتُكَ جَيِّدًا، فَأَنْتِ تَقْصِدِينَ أَنَّ الْكَمِّيَّةَ هِيَ الْمَشْكَلَةُ.
 سامي: أَنَا مَعَكُمْ إِلَى حَدٍّ مَا.

نَادِيَّةُ: إِسْمَحَا لِي أَنْ أُضِيفَ فِكْرَةً: يُمَكِّنُ أَنْ نَخْتَارَ وَاجِبَاتٍ مُمْتَعَةً، مِثْلَ الْقِرَاءَةِ.

Traduction : Rim : À mon avis, les devoirs le week-end nous aident à réviser. — Sami : Pardon de t'interrompre, je ne suis pas d'accord avec toi. Nous avons besoin de repos. — Rim : S'il te plaît, laisse-moi finir : je parle seulement de peu de devoirs. — Sami : Désolé, je t'en prie. — Rim : Je dis qu'une seule heure suffit. — Nadia : Si je t'ai bien comprise, tu veux dire que c'est la quantité qui pose problème. — Sami : Je suis d'accord avec vous deux jusqu'à un certain point. — Nadia : Permettez-moi d'ajouter une idée : nous pourrions choisir des devoirs agréables, comme la lecture.

Critères de réussite : les cinq fonctions demandées sont présentes ; impératifs et pronoms sont accordés (إِسْمَحَا, مَعَكُمْ, تَفَضَّلِي au duel) ; subjonctif après أَنْ ; les répliques se répondent au lieu de se juxtaposer.

Comment utiliser ce corrigé

Corrige d'abord au crayon de couleur, sans effacer tes erreurs : elles te montrent ce qu'il faut retravailler. Si tu t'es trompé sur l'accord des pronoms (exercices 3, 8 et 9), relis le tableau des impératifs du cours et récite-le à voix haute pour les trois interlocuteurs. Si l'erreur porte sur إِنَّ et أَنَّ, retiens simplement que le verbe « dire » appelle إِنَّ.

Pour l'exercice 10, il n'existe pas une seule bonne réponse : compare ton dialogue aux critères de réussite plutôt qu'à l'exemple. Ensuite, joue-le avec deux camarades en échangeant les rôles, puis improvisez sur un autre sujet. C'est cette répétition orale qui rend les formules automatiques le jour de l'épreuve.